

ДОГОВОР

«__» _____ 20__ г.

Настоящий договор заключен между Организатором международных фестивалей (культурных, образовательных и спортивных программ) - «Фонд Бенефис» (Fundacja Benefis), в лице Президента Фонда, Роберта Томаша Земба, действующего на основании Устава, в дальнейшем именуемый «Организатор» и _____ в лице _____, действующей/его на основании доверенности, в дальнейшем именуемый «Участник».

1. Предмет договора

1.1. Предметом настоящего Договора является участие творческого коллектива _____ в количестве __ человек в фестивале-конкурсе _____ в период с «__» _____ по «__» _____ 20__ г.

2. Условия предоставления услуг

2.1. Обязанности «Организатора»

2.1.1 Обеспечить проживанием согласно заявке «Участника».

2.1.2 Обеспечить питанием согласно заявке «Участника».

2.1.3 Обеспечивать участие в конкурсе согласно заявке «Участника» и оплаты.

2.1.4 Обеспечить оформление визового приглашения в соответствии с требованиями посольства страны пребывания.

2.1.5 Предоставить «Участнику» программы, плакаты, пресс-релизы и другие информационные материалы.

2.2. Обязанности «Участника»

2.2.1. Предоставлять «Организатору» всю необходимую информацию по делегации (количество участников/солистов, программа выступления/репертуар, детали пребывания, вид транспорта, и другие услуги) не позднее, чем за 21 день до даты прибытия на мероприятие (если не оговорено иначе).

2.2.2. Оформлять все необходимые документы для получения виз для участников мероприятия в посольстве страны пребывания.

2.2.3. Информировать «Организатора» обо всех изменениях, в т.ч. связанных со здоровьем участников, отказах Посольств в выдаче въездных виз и другим причинам не позднее, чем за 30 дней до прибытия участников во избежание оплаты по аннулированию бронирования мест в гостинице, трансферах и другие фактические расходы.

2.2.4. «Участник» должен соблюдать все законы и правила государств, на территории которого предоставляются услуги.

CONTRACT

«__» _____ 20__

The present Contract has been concluded between Organizer of the International festivals (cultural, educational and sport programs) - «Foundation Benefis» (Fundacja Benefis), represented by its President Robert Tomasz Zięba, acting on the basis of the Charter, hereinafter referred to as «Organizer» of the one part, and _____ represented by its _____, _____, acting on the basis of empowerment, hereinafter referred to as «Participant» of the other part.

1. Subject of the Contract

1.1. The subject of the present Contract is the participation of the group _____, __ persons in festival-contest _____ in the period from «__» _____ to «__» _____ 20__.

2. Conditions of services providing

2.1 Obligations of the «Organizer»

2.1.1. To provide accommodation according to application of «Participant».

2.1.2 To provide meals according to application of «Participant».

2.1.3 To provide participation in the festival according to application of «Participant» and payment.

2.1.4 To issue all the necessary visa invitation documents according to the requirements of the Embassy of the country of residence.

2.1.5 To provide the «Participant» with programs, posters, press releases and other information materials.

2.2 Obligations of the «Participant»

2.2.1 To provide the «Organizer» with all the necessary information (i.e. number of participants/soloists, programme of the concert/repetoir, details of staying, means of transport and other) at least 21 days prior arrival of the group for the event (if other not confirmed).

2.2.2 To process all the documents necessary for obtaining visas for participants in the Embassy of the country of residence.

2.2.3 The «Participant» is to inform the «Organizer» about all changes, including those connected with health reasons of the participants, the refusal of the Embassy to grant visas, etc at least 30 days prior arrival of the participants to avoid paying cancellations fees for hotel, transfer booking, and actual expenses.

2.2.4 The «Participant» is to obey all the laws and rules of the countries on territories of which services are provided.

2.2.5. Размер оплаты за аннулирование мест при отказе от ранее забронированного участия в фестивале:

- в случае отказа менее чем за 30 дней до даты начала предоставления услуг составляет 20% + фактически понесенные расходы;
- в случае отказа менее чем за 21 день до даты начала предоставления услуг составляет 25% + фактически понесенные расходы;
- в случае отказа менее чем за 15 дней до даты начала предоставления услуг составляет 50% + фактически понесенные расходы;
- в случае отказа менее чем за 8 дней до даты начала предоставления услуг составляет 75% + фактически понесенные расходы;
- в случае отказа от предоставления услуг в день начала их предоставления стоимость услуг не возвращается.

В высокий сезон и при проживании на курорте в случае отказа менее чем за 30 дней до даты начала предоставления услуг размер оплаты за аннулирование мест может составлять до 100% + фактически понесенные расходы.

Указанные суммы подлежат удержанию и перечислению «Организатору» в установленном Договором порядке.

3. Тарифы и условия платежей

3.1. Все Тарифы указываются «Организатором» в Положении мероприятия.

3.2. Оплата за участие в мероприятии осуществляется «Участником» на основании Положения не позднее, чем за 30 дней до даты начала мероприятия (минимум 50% стоимости заказанных услуг) и по прибытию участников к месту предоставления первой услуги (не более 50% стоимости заказанных услуг).

3.3. Оплата за участие в мероприятии, производится «Участником» в ЕВРО на счет «Организатора» банковским переводом. Все банковские налоги и сборы оплачивает «Участник».

3.4. **Общая сумма договора составляет**
ЕВРО (_____

ЕВРО).

3.5. Оплата, произведенная «Участником» согласно Положению, является подтверждением для предоставления услуг, не требующим оформления дополнительной документации, кроме случаев не предоставления услуг или предоставления услуг не в полном объеме, что является предметом согласования между «Участником» и «Организатором». Электронные копии документов имеют юридическую силу.

4. Форс-мажорные обстоятельства

4.1 Стороны («Участник» и «Организатор») будут освобождаться от обязательств по настоящему

2.2.5 Cancellation fees in case of cancellation of booked services:

- in case of cancellation less than 30 days prior the date of providing services is 20% + actual expenses;

- in case of cancellation less than 21 days prior the date of providing services is 25% + actual expenses;

- in case of cancellation less than 15 days prior the date of providing services is 50% + actual expenses;

- in case of cancellation less than 8 days prior the date of providing services is 75% + actual expenses;

- in case cancellation takes place on the day when services have to be provided the cost of services is not refunded.

In high season and with accommodation in sea resorts in case of cancellation less than 30 days prior the date of providing services cancellation fees of booked services can be up 100% + actual expenses.

Above mentioned sums are to be kept from the «Participant» and transferred to the «Organizer» according to the procedure determined by the present Contract.

3. Tariffs and payment conditions

3.1 All Tariffs are written by the «Organizer» in the Regulation of the event.

3.2 Payment for the participation in the event is to be made by the «Participant» according to the Regulation and not later than 30 days prior the date of the beginning of the event (minimum 50% ordered services) and on arrival where the first service has to be provided (not more 50% ordered services).

3.3 Payment for the participation in the event is to be transferred by the «Participant» to the account of the «Organizer» in EURO. All bank charges are to be paid by the «Participant».

3.4. **The total value of the Contract is**
EURO (_____

EURO).

3.5. The payment made by the «Participant» according to the Regulation is the confirmation of services to be provided that does not require any additional documents unless the services are not provided in full or not provided at all which is the subject of the additional agreement between the «Participant» and the «Organizer». Electronic copies of the documents have legal force as agreed between the parties.

4. Force major

4.1 Both Parties (the «Participant» and the «Organizer») shall be released from their

Договору, если одна из сторон немедленно уведомит другую сторону об отсутствии возможности выполнить свои обязательства, возникшие вследствие форс-мажорных обстоятельств или обстоятельств непреодолимой силы. К форс-мажорным обстоятельствам относятся (стихийные бедствия, военные конфликты, эмбарго, действия государственных органов власти и тп.).

4.2. В случае, если «Участник» объявляется банкротом и попадает под управление лица, назначенного распоряжаться его имуществом, несмотря на обычную процедуру выплаты денежных средств, оговоренную настоящим Договором, все денежные средства надлежащие перечислению «Организатору» должны быть немедленно ему перечислены.

5. Порядок ответственности и арбитраж

5.1. Стороны пришли к согласию, что все спорные вопросы, возникшие в ходе реализации настоящего Договора, решаются путем переговоров уполномоченных лиц Сторон.

5.2. В случае если спорный вопрос не будет урегулирован между Сторонами путем переговоров, то он передается на разрешение арбитража по месту расположения ответчика или в ином порядке, предусмотренном международными правилами. Решение Арбитража является окончательным и обязательным для обеих Сторон.

5.3. Все претензии к предоставляемым услугам должны решаться на месте с уполномоченными лицами «Организатора».

6. Конфиденциальность

6.1. «Организатор» соглашается, что его должностные лица, сотрудники, будут соблюдать конфиденциальность информации и данных, поступающих в его распоряжение от «Участника» в той мере, в какой это предусмотрено действующим законодательством.

6.2. «Участник» соглашается, что его должностные лица, сотрудники, действующие от его имени или по поручению, будут соблюдать конфиденциальность поступившей в его распоряжение информации и данных касающихся «Организатора» в той мере, в какой это требует действующее законодательство.

7. Срок действия Договора

7.1. Данный договор действует до _____ 20__ г.

8. Другое

8.1. Все изменения и дополнения к настоящему Договору будут действительны только в том

obligations in case one of the parties immediately informs the other party about the impossibility to execute its obligations as a result of force major circumstances (namely natural calamities, military actions, embargo, acts of the state bodies, etc.)

4.2 In case the «Participant» is declared bankrupt and falls under the management of a person appointed to be in charge of the property, despite the normal procedure of payments specified in the present Contract all fees for booked services are to be transferred to the «Organizer» of the event immediately.

5.Procedure of obligations and arbitration

5.1 The Parties agreed that all the questionable points occurred during carrying out of the present Contract are to be settled by means of negotiations of the authorized representatives of the Parties.

5.2 In case a questionable point is not settled by the Parties by means of negotiations, it is to be submitted to the Arbitration Court of the country of the defendant party or in any other way stipulated by international rules. The decision of the Arbitration commission is final and binding upon both Parties.

5.3 All claims regarding the services are to be settled together with the authorized persons of the «Organizer».

6. Confidentiality

6.1 «Organizer» hereby agrees that its officials and employees will keep confidentiality of the information and data received from the «Participant» within the Law.

6.2 The «Participant» hereby agrees that its officials and employees acting on its behalf will keep confidentiality of the information and data regarding «Organizer» within within the Law.

7. Validity of the Contract

7.1 The present contract is valid till _____ 20__.

8. Other terms

8.1 All additional agreements to the present Contract will enter into effect from the moment of

случае, если они оформлены в письменном виде и подписаны обеими Сторонами.

8.2. Настоящий Договор может иметь бесконечное количество приложений.

8.3. Настоящий Договор вступает в силу с даты его подписания или поступления оплаты от «Участника».

8.4. Договор составлен на русском и английском языке, обе версии имеют одинаковую юридическую силу.

9. Юридические адреса сторон

«Организатор»

«Фонд Бенефис» (Fundacja Benefis)

Polska, 72-510 Wolin, ul. Słowiańska 63/11A

+48 504 631 770, +48 500 800 840

fundacja.benefis@gmail.com

NIP 9860241825, REGON 362728043

KRS 0000580228

Raiffeisen Bank Polska S.A.

ul. Grzybowska 78, 00-844 Warszawa

66175000090000000031166462 (в евро)

IBAN: PL 66175000090000000031166462

SWIFT: RCBWPLPW

Президент _____ Роберт Томаш Земба

«Участник»

sign up by the authorized representatives of the both Parties in written form.

8.2 The Contract may have unlimited number of appendixes.

8.3 The present Contract enters into effect from the moment of sign up or payment made by the «Participant».

8.4 The Contract was prepared both in Russian and English, both language versions are equal and have the same force.

9. Legal addresses

The «Organizer»

«Foundation Benefis» (Fundacja Benefis)

Polska, 72-510 Wolin, ul. Słowiańska 63/11A

+48 504 631 770

fundacja.benefis@gmail.com

NIP 9860241825, REGON 362728043

KRS 0000580228

Raiffeisen Bank Polska S.A.

ul. Grzybowska 78, 00-844 Warszawa

66175000090000000031166462 (EURO)

IBAN: PL 66175000090000000031166462

SWIFT: RCBWPLPW

President _____ Robert Tomasz Zięba

The «Participant»
